

## Events

# СОБЫТИЯ

### **Двадцать пятое совещание Комитета по животным СИТЕС состоялось 18–22 июля 2011 г. в Женеве (Швейцария)<sup>1</sup>.**

На совещании был рассмотрен доклад по программе охраны и устойчивого использования балобана (*Falco cherrug*) в Монголии, представленный секретариатом от лица Монголии (AC25 Doc. 9.7). Текст доклада доступен на сайте СИТЕС<sup>2</sup>.

Секретариат Боннской конвенции (CMS) проинформировал Комитет СИТЕС о том, что Евросоюз (ЕУ) представил предложение о включении балобана в Приложение I Боннской конвенции, и если Комитет по животным СИТЕС (АС) считает, что популяции вида в Монголии используются устойчиво, то в предложение будет внесена ремарка о включении балобана в Приложение I Боннской конвенции, за исключением популяций Монголии.

Монголия сообщила о реализации программы привлечения балобана в искусственные гнездовья, отметив, что запланированная экспортная квота 300 соколов в 2011 г. была основана на производительности балобанов в искусственных гнездовьях, построенных в рамках программы. В ответ на запросы, Монголия также сообщила, что квоты не были исчерпаны в предыдущие годы, экспорт не имел отрицательного воздействия на популяции балобана, информацию о гендерном соотношении экспортируемых птиц необходимо собрать, смертность от поражения электрическим током представляет собой более серьезную угрозу для балобана в Монголии, чем отлов с целью экспорта.

Ряд стран поддержал предлагаемые квоты на экспорт балобанов в 2011 г., предполагая, что Монголия обновит программу охраны и устойчивого использования балобана до 2014 г. При этом, в этот период, при подаче предлагаемых квот на экспорт балобанов в Комитет животных СИТЕС, обновление программы больше не будет требоваться.

На пленарном заседании заместитель представителя Азии выразил удовлетворение результатом и похвалил Монголию за

### **Twenty-fifth meeting of the CITES Animals Committee took place 18–22 July 2011 in Geneva (Switzerland)<sup>1</sup>.**

In plenary, the Secretariat presented on behalf of Mongolia the document on the programme for the conservation and sustainable use of Saker Falcon (*Falco cherrug*) in Mongolia (AC25 Doc. 9.7). The report is available on the site of CITES<sup>2</sup>.

The CMS Secretariat informed the Committee that the EU has submitted a proposal to include the Saker Falcon in CMS Appendix I with a note that if the AC considers that the species population is maintained in a sustainable manner then the proposal will be amended to exclude the Mongolian population.

Mongolia reported on an artificial nest programme, noting that a planned export quota of 300 live specimens for 2011 was based on productivity at artificial nests. In reply to queries, Mongolia also reported that: the same quota was not exhausted in previous years; exports have not had a detrimental impact on populations; information on the gender ratio of exports needs to be collected; and electrocution is a more serious threat than harvest for trade.

Several countries supported the proposed export quota for 2011, suggesting that Mongolia update the AC on the programme implementation in 2014, although it will no longer be required to submit its proposed quota to the AC.

In plenary, the Asia representative alternate expressed satisfaction with the outcome and praised Mongolia for its efforts. The Wildlife Conservation Society recalled concerns expressed in the working group that the artificial nest programme has not achieved sustainable harvest, the national conservation programme is only at an initial stage, and that electrocution in power lines kills 300 falcons per year, calling upon Mongolia to report in the future on progress in the development of the national conservation programme and measures related to electrocution.

<sup>1</sup> <http://www.cites.org/eng/com/ac/25/sum/E25-SumRec.pdf>

<sup>2</sup> <http://www.cites.org/eng/com/ac/25/E25-09-07.pdf>

её усилия в охране балобана. Общество охраны дикой природы (Wildlife Conservation Society) напомнило об озабоченности, высказанной в рабочей группе, что программа по искусственным гнездовьям пока не достигла устойчивого заселения соколами гнездовий и предполагаемой продуктивности гнездящихся пар, национальная программа охраны балобана находится на начальном этапе, от поражения электрическим током на ЛЭП ежегодно умирает от 300 соколов, поэтому призвало Монголию сообщать в будущем о прогрессе в доработке и реализации национальной программы охраны балобана и мерах, связанных с гибелью птиц от электротока.

**Пленарное заседание приняло Рекомендации рабочей группы Комитета по животным СИТЕС.**

В рекомендациях (AC25 WG1 Doc. 1) Комитет по животным СИТЕС поддерживает позитивный режим управления популяциями балобана в Монголии, соглашается на предлагаемую экспортную квоту в 300 живых соколов в 2011 г. и предлагает Монголии обновить программу сохранения и устойчивого использования балобана и сообщить о достигнутом прогрессе на 27-м собрании Комитета (AC 27) в апреле 2014 г.<sup>3</sup>

**В г. Берген (Норвегия) 20–25 ноября 2011 г. прошла 10-я конференция Сторон Конвенции по сохранению мигрирующих видов диких животных (КМВ, Боннская конвенция; Convention on Migrating Species, CMS). На конференции обсуждалось возможное включение балобана (*Falco cherrug*) и кобчика (*Falco vespertinus*) в Приложение I Конвенции.**

В результате работы Конференции кобчик и балобан были внесены в Приложение I.

Кобчик был предложен для внесения в Приложение I Научным комитетом Конвенции. Предложение не вызвало никаких споров.

Внесение балобана в Приложение I было инициировано Евросоюзом в свете данных о продолжающемся падении численности вида в ряде стран ареала. При обсуждении резолюции о включении вида в Приложение I возникли противоречия с рядом стран, прежде всего арабских, заинтересованных в продолжении изъятия вида из природы.



Балобан (*Falco cherrug*). Фото И. Карякина.

Saker Falcon (*Falco cherrug*). Photo by I. Karyakin.

**Plenary adopted the recommendations of the working group of CITES Animals Committee.**

Recommendation: In the recommendation (AC25 WG1 Doc.1), the AC: endorses the positive management regime for the Saker falcon established by Mongolia; agrees to the proposed export quota of 300 live specimens for 2011; and invites Mongolia to update AC 27 (April 2014) on progress<sup>3</sup>.

**CMS 10<sup>th</sup> Conference of the Parties (COP10) held in Bergen, Norway 20–25 November 2011. The possibility of listing the Saker Falcon (*Falco cherrug*) and the Red-Footed Falcon (*Falco vespertinus*) into Appendix I has been discussed at the Conference.**

The Conference resulted in listing of the Red-Footed Falcon and the Saker Falcon into Appendix I. The Red-Footed Falcon was proposed to be listed in Appendix I by the Scientific Committee of the Conference. No debates have been invoked by the proposal.

The proposal to list the Saker Falcon in Appendix I was submitted from the European Union because of the recently reported data that the species population number is decreasing in a number of countries it inhabits.

As expected, the contradictions with a number of countries have emerged when the resolution on listing of the species in Appendix I have emerged. In particular, the Arab countries are interested in continuing to withdraw the falcons from the nature.

Appendix I was especially established for

<sup>3</sup> [http://www.cites.org/common/com/AC/25/enb\\_sum.pdf](http://www.cites.org/common/com/AC/25/enb_sum.pdf)

Приложение I выделено специально для видов, находящихся под угрозой исчезновения и потому требующих первоочередных и более строгих мер охраны. Как известно, ключевой угрозой балобану считается отлов птиц в природе ради их продажи в страны Персидского залива, где этот сокол используется как излюбленная ловчая птица в арабской соколиной охоте. Специфика этой охоты требует ежегодного ввоза большого количества соколов, а высокий общественный статус такого типа охоты создаёт стимул к росту числа охотников и увеличению количества используемых ими балобанов. В практическом плане внесение вида в Приложение I Боннской конвенции означает запрет на добывание соответствующих животных в природе, за несколькими исключениями: допустимо добывание в научных целях, для содействия в воспроизводстве вида, для традиционного использования местным населением либо в чрезвычайных обстоятельствах. Совершенно очевидно, что отлов балобанов в природе для их коммерческого экспорта ни под одно из этих исключений не подходит.

Для выработки согласованного документа и решения по балобану была создана специальная рабочая группа, куда вошли, из числа постсоветских стран, представители Казахстана, Узбекистана и Таджикистана. Россия не является Стороной Боннской конвенции и на конференции как государство не была представлена, но присутствовал представитель российского офиса WWF – О.Б. Переладова. Из международных организаций в группе были представлены Евросоюз, Международное общество защиты птиц (BirdLife International), секретариат СИТЕС (CITES), Федерация ассоциаций по охоте и охране природы ЕС (Federation of Associations for Hunting and Conservation of the EU), Международный совет по сохранению дичи и дикой природы (International Council for Game and Wildlife Conservation), Международная ассоциация по соколиной охоте и сохранению хищных птиц (International Association for Falconry and Conservation of Birds of Prey). В общей сложности группа состояла из 38 человек. Работа оказалась непростой, о чём свидетельствует то, что группа провела с 21 по 24 ноября семь заседаний общей продолжительностью 12 часов.

Быстро и единодушно было решено, что самого по себе включения балоба-

the endangered species that require primary and stricter protection actions to be taken. Wild bird capture aimed at subsequent selling the birds to the Gulf countries, where this falcon species has been used for falconry, has been known to be the key threat to the Saker Falcon. Specifics of this type of hunting requires a great number of falcons to be annually imported; whereas the high social status of it generates a stimulus for the increasing number of hunters and a rise in number of the Saker Falcons used. In practical terms, listing of the species in Appendix I of the Bonn Convention means that catching of the mentioned wild animals will be prohibited, with several exceptions. Thus, it is allowed to catch the wild animals for research purposes, in order to help the species to reproduce, for the traditional use by the local people, or due to extraordinary circumstances. It is absolutely clear that neither of these exceptions can be used for catching the Saker falcon for the commercial export.

The Saker Falcon Task Force was established to draft the approved document and solution of the Saker Falcon problem; it included the representatives of Kazakhstan, Tajikistan, and Uzbekistan (among the CIS countries). Russia is not a Party of the Bonn Convention; thus, it was not presented at the Conference as a state; however, the representative of Russian WWF office, O.B. Pereladova, attended the Conference. The committee included the representatives of such international organizations as the European Union, BirdLife International, the CITES secretariat, Federation of Associations for Hunting and Conservation of the EU, the International Council for Game and Wildlife Conservation, and the International Associ-



Балобан (*Falco cherrug*). Фото И. Карякина.  
Saker Falcon (*Falco cherrug*). Photo by I. Karyakin.





Балобан.  
Фото И. Карякина.  
Saker Falcon.  
Photo by I. Karyakin.

на в Приложение I недостаточно и необходимо, кроме этого, сразу предусмотреть конкретные действия для сохранения вида. Всё основное время заседаний занял поиск формулировок, которые были бы приемлемы для всех стран, в том числе заинтересованных в использовании балобана для соколиной охоты.

В результате работы группы выработана и принята Сторонами Конвенции специальная резолюция Res. 10.28 – Балобан *Falco cherrug* (Saker Falcon *Falco cherrug*)<sup>4</sup>, предусматривающая не только включение балобана в Приложение I (за исключением его монгольских популяций), но и создание по нему отдельной рабочей группы в рамках Меморандума по хищным птицам КМВ. Рабочая группа должна срочно выработать План действий по сохранению вида и немедленно начать его выполнение.

На Конференции также обсуждалась проблема гибели птиц на ЛЭП, по результатам обсуждения которой также принята отдельная резолюция Res. 10.11 – Линии электропередачи и мигрирующие виды (Power Lines and Migratory Species)<sup>5</sup>. Тексты обеих резолюций опубликованы на стр. 18–24.

**(1) Contact:**  
Nick P. Williams  
Programme Officer  
(Birds of Prey – Raptors)  
UNEP CMS Office – Abu Dhabi  
c/o Environment  
Agency – Abu Dhabi  
P.O. Box 45553  
Al Muroor Road  
Abu Dhabi  
United Arab Emirates  
tel.: +971 02 6934 624,  
+971 502 605 569  
fax: +971 02 4997 252  
nwilliams@cms.int  
www.cms.int/species/  
raptors

**Целевая группа по балобану (STF), учреждённая в ноябре 2011 г. резолюцией 10.28, принятой на 10-й конференции Сторон Боннской Конвенции в Бергене (Норвегия), создана 11 января 2012 г. в Абу-Даби (ОАЭ).**

Целевая группа нацелена на объединение усилий государств ареала, партнёров и заинтересованных сторон, чтобы разработать скоординированный глобальный план действий, в том числе систему управления и мониторинга, с целью сохранения балобана (*Falco cherrug*). Группа будет работать под эгидой Временного координационного совета (ICU) Меморандума о взаимопонимании по хищным птицам.

Информация о создании группы была распространена во всех ключевых странах ареала балобана, среди партнёров и других заинтересованных сторон, с просьбой сооб-

щения for Falconry and Conservation of Birds of Prey. The total number of the committee members was 38. The task they had to deal with was rather difficult, which is attested by the fact that the committee had seven meetings (of total duration of 12 hours) during the period from November 21–November 24.

It was unanimously decided that listing of the Saker Falcon in Appendix I is insufficient without the specific measures that need to be planned for the conservation of the species. Most of the time of the meetings was devoted to searching for exact wording that would be appropriate in all the countries, including those that are interested in using the Saker Falcon for falconry.

The committee designed the special resolution Res. 10.28 – Saker Falcon *Falco cherrug*<sup>4</sup>, which provided for listing the Saker Falcon in Appendix I (with the exception for its Mongolian populations) and establishing an individual working committee for this species within the framework of the CMS Memorandum on Birds of Prey; the resolution was adopted by the Parties of the Convention. The working committee is to urgently elaborate the Action Plan on the species conservation and immediately start to fulfil it.

The problem of bird electrocution has also been discussed at the Conference. A separate resolution Res. 10.11 – Power Lines and Migratory Species<sup>5</sup> has been adopted based on the results of discussion. The texts of both resolutions are presented in page 18–24.

**The Saker Falcon Task Force (STF) was established in November 2011 by Resolution 10.28, adopted at the 10<sup>th</sup> Conference of the Parties (COP10) to CMS, held in Bergen, Norway, created 11 January 2012 in Abu Dhabi (UAE).**

The Task Force aims to bring together Range States, Partners and interested parties, to develop a coordinated Global Action Plan, including a management and monitoring system, to conserve the Saker Falcon (*Falco cherrug*). It will operate under the auspices of the Interim Coordinating Unit (ICU) of the Raptors MoU.

Under the mandate granted at CMS COP10 information about establishing STF have been circulated to all key Saker Falcon Range States, Partners and other interested parties, along with a request for Expressions of Interest from representatives

<sup>4</sup> [http://www.cms.int/bodies/COP/cop10/resolutions\\_adopted/10\\_28\\_saker\\_e.pdf](http://www.cms.int/bodies/COP/cop10/resolutions_adopted/10_28_saker_e.pdf)

<sup>5</sup> [http://www.cms.int/bodies/COP/cop10/resolutions\\_adopted/10\\_11\\_powerlines\\_e.pdf](http://www.cms.int/bodies/COP/cop10/resolutions_adopted/10_11_powerlines_e.pdf)

шить о заинтересованности представителей, желающих участвовать в работе группы. В настоящее время группа сформирована. Россию в ней представляют Э.Г. Николенко (Сибирский экологический центр) и И.В. Карякин (Центр полевых исследований). Первое заседание группы прошло 29 марта 2012 г. в Абу-Даби (ОАЭ). Информация по его результатам будет опубликована в следующем номере журнала «Пернатые хищники и их охрана». Список участников и их резюме доступны на сайте Сибэкоцентра<sup>6</sup>.

Контакт (1).

who wish to be considered to serve on the STF. Now the STF has been established. Representatives from Russia are E. Nikolenko (Siberian Environmental Centre) and I. Karyakin (Centre of Field Studies). The 1<sup>st</sup> meeting of the STF took place on 29 March 2012 in Abu Dhabi, United Arab Emirates. The information on the results will be published in next issue of "Raptors Conservation". List of participants and their CV are available at the Siberian Environmental Center's site<sup>6</sup>.

Contact (1).

**(2) Контакт:**

Сергей Львович  
Склярченко  
Казахстанская ассоциация  
сохранения биоразнообразия (АСБК)  
Центр прикладной  
биологии  
050043, Казахстан,  
Алматы,  
мкр Орбита-1, 40  
тел.: +7 727 220 38 77  
sergey.sklyarenko@  
acbk.kz

**Казахстанская ассоциация сохранения биоразнообразия (АСБК) совместно с Союзом охраны птиц Казахстана выбрали степного орла (*Aquila nipalensis*) «Птицей 2012 года».**

Выборы «Птицы года» проводятся в стране седьмой раз, но хищные птицы до сих пор не были удостоены чести стать символом года, хотя это экологически важная группа и треть всех встречающихся в Казахстане их видов (включая все виды орлов) занесена в Красную книгу республики.

Из обитающих в Казахстане 40 видов хищников именно степной орёл выбран не случайно. Этот вид – символ казахстанской степи. Он достаточно легко узнаваем, распространён на большей части страны, то есть его, в отличие от особо редких видов, можно при желании увидеть. В то же время, он нуждается в дополнительном внимании. Лет десять-пятнадцать назад численность этого орла, сильно пострадавшего от аграрного освоения степной зоны, заметно начала расти. Но в последние годы рост прекратился, более того – в ряде районов происходит снижение численности. Повысилась смертность степного орла на ЛЭП, поскольку в Западном Казахстане, одном из основных районов его гнездования, идёт активная разработка нефтяных и газовых месторождений, сопровождающаяся развитием сети ЛЭП.

Собственно, степной орёл сталкивается с теми же угрозами, что и другие степные виды хищных птиц. Самые опасные из них – утрата местообитаний, отравление агрохимикатами – в последние десятилетия стали менее значимыми. Актуальными остаются, кроме гибели на ЛЭП, браконьерство, включая просто отстрел для забавы и отстрел для изготовления чучел, разорение гнёзд (у степного орла они лег-

**The Association for the Conservation of Biodiversity of Kazakhstan (ACBK) jointly with the Kazakhstan Bird Conservation Union selected the Steppe Eagle (*Aquila nipalensis*) to be the Bird of the Year 2012.**

The "Bird of the Year" competition was held in Kazakhstan for the seventh time already; however, until this year, the birds of prey were not awarded the title of the symbol of the year; although this group of birds is environmentally significant, and a third part of all the species from this group inhabiting Kazakhstan are listed in the Red List of the Republic of Kazakhstan.

The Steppe Eagle has been selected from 40 species of the birds of prey inhabiting Kazakhstan not by a random chance. This species is the symbol of the Kazakhstan steppe. It is appreciably easily recognizable and inhabits the largest part of the country. In other words, it can be seen if desired, unlike the especially rare species. Meanwhile, it requires additional attention. Some ten–fifteen years ago, the population number of this eagle, which had suffered a lot from the agrarian development of the steppe zone, began to increase noticeably. However, the increase has recently stopped; moreover, the population number decreases in a number of regions. The death rate of the Steppe Eagle caused by electrocution has increased, since there is the active development of oil and gas deposits accompanied by expansion of the grid of power lines in western Kazakhstan, which is one of the major regions where this species breeds.

In fact, the Steppe Eagle faces the same threats as the other steppe species of birds of prey do. The most dangerous threats – habitat loss and pesticide poisoning – have

<sup>6</sup> <http://docs.sibecocenter.ru/programs/raptors/Publ/SakerFalconTaskForce-ParticipantsIntroductionForms.pdf>

кодоступны), незаконный отлов для содержания в неволе и др.

Как обычно, в рамках кампании «Птица года» в поддержку степного орла и других хищных птиц планируется ряд мероприятий, в том числе подготовка агитационных материалов для проведения традиционных «Дней птиц», информационные рассылки и т.п.

Так совпало, что именно в этом году стартует российско-казахстанский проект ПРООН/ГЭФ по мониторингу трансграничной популяции степного орла на стыке Актюбинской области Казахстана с Оренбургской областью России.

Контакт (2).

**(3) Контакт:**

Ринур Бекмансуров  
Национальный парк  
«Нижняя Кама»  
423600, Россия,  
Республика Татарстан,  
г. Елабуга,  
пр. Нефтяников, 175  
тел.: +7 85557 795 87  
rinur@yandex.ru

**(3) Contact:**

Rinur Bekmansurov  
National Park  
"Nizhnyaya Kama"  
Neftyanikov str., 175,  
Elabuga,  
Republic of Tatarstan,  
Russia, 423600  
tel.: +7 85557 795 87  
rinur@yandex.ru

**В Республике Татарстан (Россия) начата реализация программы по защите птиц от поражения электротоком на линиях электропередачи.**

В рамках проекта по сохранению популяции орлана-белохвоста (*Haliaeetus albicilla*), орла-могильника (*Aquila heliaca*) и большого подорлика (*Aquila clanga*) в Республике Татарстан, поддержанного фондом малых грантов Руффорда, достигнуты определённые успехи.

На состоявшемся 18 января 2012 г. в городе Казань в ОАО «Сетевая компания» (дочерняя структура ОАО «Татэнерго») рабочем совещании по проблеме гибели птиц на линиях электропередачи на территории Республики Татарстан было принято решение о проведении птицевозитных мероприятий в 2012 г. В основу долгосрочной программы птицевозитных мероприятий ОАО «Сетевая компания» будут заложены рекомендации Союза охраны птиц России.

В 2012 г. первоочередные мероприятия по защите птиц на ЛЭП 6–10 кВ пройдут в Спасском районе Республики Татарстан, где выявлены гнездовые участки орланов, могильников и подорликов – оголовки опор ЛЭП будут оборудованы специальными пластиковыми птицевозитными устройствами. Для этого в ОАО «Сетевая компания» планируется закупка 2343 ПЗУ на сумму более 1 млн. рублей.

Контакт (3).

**Закон Республики Казахстан от 25 января 2012 г. №548-IV «О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты Республики Казахстан по вопросам лесного хозяйства,**

become less significant over the past decades. Electrocution, poaching, nest destruction, illegal catching birds to keep them in captivity, etc. still remain urgent.

A number of activities, including the preparation of agitation materials, sending newsletters, etc. are planned to be performed within the "Bird of the Year" campaign, as it is usually done.

This year is also the year when the UNDP/GEF Russia-Kazakhstan project on monitoring the transboundary population of the Steppe Eagle on the junction of the Aktyubinsk district of Kazakhstan and the Orenburg district of Russia begins.

Contact (2).

**The programme to prevent the electrocution of birds starts to be implemented in the Republic of Tatarstan (Russia).**

Certain success is achieved under the project on conservation of the populations of the White-Tailed Eagle (*Haliaeetus albicilla*), Imperial Eagle (*Aquila heliaca*), and Greater Spotted Eagle (*Aquila clanga*) in the Republic of Tatarstan supported by the Rufford Small Grants Foundation.

A resolution on conducting the mitigation measures in 2012 was adopted at a meeting devoted to the problem of bird electrocution in the Republic of Tatarstan, which was held in at the JSC "Setevaya kompaniya" (department of "Tatenergo") Kazan on 18 January 2012. Moreover, the long-term programme on mitigation activities performed by JSC "Setevaya kompaniya" will be based on the recommendations of the Russian Bird Conservation Union.

In 2012, the first priority mitigation activities will be carried out at the 6–10 kV power line in the Spassky region of the Republic of Tatarstan, where the breeding territories of the White-tailed Eagles, Imperial Eagles, and Greater Spotted Eagles have been discovered. The electric poles will be retrofitted with special plastic bird protection devices (BPDs). For this purpose, 2343 BPDs will be purchased, with the total value of 1 million rubles (26,000 Euro).

Contact (3).

**The amendments were made to the Criminal Code of the Republic of Kazakhstan by the law of the Republic of Kazakhstan №548-IV on "Making amendments and addenda to some legislative acts of the**



животного мира и особо охраняемых природных территорий» внёс изменения в Уголовный кодекс Республики Казахстан, благодаря которым с 2012 г. в стране появился реальный механизм пресечения незаконной таксидермической деятельности – изготовления и продажи чучел редких видов птиц<sup>7</sup>.

С 25 января 2012 г. в новой редакции статьи 290 УК РК о незаконном обращении с редкими видами признаётся преступлением не только незаконное добывание, приобретение, хранение, сбыт, ввоз, вывоз, пересылка, перевозка и уничтожение редких и находящихся под угрозой исчезновения видов растений и животных, но и их частей и дериватов.

Новая редакция: Статья 290. Незаконное обращение с редкими и находящимися под угрозой исчезновения видами растений и животных и (или) их частями и дериватами, а также с растениями и животными и (или) их частями и дериватами, изъятие которых запрещено.

Незаконное добывание, приобретение, хранение, сбыт, ввоз, вывоз, пересылка, перевозка, а равно уничтожение редких и находящихся под угрозой исчезновения видов растений и животных и (или) их частей и дериватов, а также растений и животных и (или) их частей и дериватов, на которых введён запрет на пользование, или мест их обитания – наказываются ограничением свободы на срок до трёх лет или лишением свободы на тот же срок с конфискацией имущества осуждённого, а также имущества, являющегося объектом преступных действий, орудием или средством совершения преступления, предметом, изъятый из обращения.

Теперь у полиции есть основания пресекать продажу и покупку дериватов редких видов.

Republic of Kazakhstan concerning the problems of forestry, wildlife, and protected areas”, which was adopted on January 25, 2012. Due to these amendments, an actual mechanism for the suppression of illegal taxidermy activity (preparing and selling stuffed rare birds will be established in the country<sup>7</sup>.

Starting on January 25, 2012, not only illegal catching, purchasing, storing, selling, importing, exporting, shipping, transportation, and destroying of rare and threatened wildlife species, but also their parts and derivatives is regarded as a crime, according to new edition of article 290 of the Criminal Code of the Republic of Kazakhstan concerning the illegal handling of rare species.

New edition. Article 290. Illegal handling of rare or endangered wildlife species and (or) their parts and derivatives, as well as plants and animals and (or) their parts and derivatives, whose withdrawal from the nature is prohibited.

The illegal catching, purchasing, storing, selling, importing, exporting, shipping, transportation, and destroying of rare and threatened wildlife species and (or) their parts and derivatives, as well as plants and animals and (or) their parts and derivatives, the use of which or their habitats is prohibited, is penalized by the personal restraint for a period up to three years or imprisonment for the same period with seizure of property of a convicted person, as well as the property that is the object of the criminal pursuit, or the crime instrument.

The police now have reasons to suppress selling and purchasing the derivatives of rare species.

**(4) Contact:**

Paweł Mirski

Project's science  
assistant

(English)

tel.: +48 604 234 306

mirski.pawel@

gmail.com

Przemysław Nawrocki,

Project's coordinator

(English and Russian)

tel.: +48 608 384 242

przemyslaw.nawrocki@

ptakipolskie.pl

**В рамках проекта LIFE08 NAT/PL/000511 AQC Plan «Защита популяций большого подорлика в Польше: подготовка национального плана действий и охраны основных местообитаний» в Бебжанском национальном парке (Польша) 25–27 января 2012 г. прошёл Международный симпозиум по охране большого подорлика (*Aquila clanga*).**

В работе симпозиума приняли участие около 30 орнитологов из стран, где обитает этот орёл – Польши, Украины, Беларуси, России, Латвии, Литвы и Эстонии. Были представлены доклады от участников всех

**International Workshop on the conservation of the Greater Spotted Eagle (*Aquila clanga*) conducted within LIFE08 NAT/PL/000511 AQC Plan “Securing the Population of *Aquila clanga* in Poland: Preparation of the National Action Plan and Primary Site Conservation” took place in the Goniądz, Biebrza Valley, Poland January, 25<sup>th</sup>–27<sup>th</sup>, 2012.**

Approximately 30 ornithologists from the countries constituting the main area occupied by the species in Europe (Poland, Ukraine, Belarus, Russia, Latvia, Lithuania, and Estonia) participated in the Work-

<sup>7</sup> [http://online.zakon.kz/Document/?doc\\_id=31122498&sublink=1100](http://online.zakon.kz/Document/?doc_id=31122498&sublink=1100)

государств. Россию представляли И.В. Карякин (Центр полевых исследований, Нижний Новгород) и А.Л. Мищенко (РОСИП, Москва).

Основные вопросы, которые были рассмотрены на конференции: биология гнездования большого подорлика (численность, тенденции, мониторинг, исследования успеха гнездования, использование мест обитания и гибридизация с малым подорликом *Aquila pomarina*), а также распространение и экология за пределами гнездового ареала (угрозы на пути миграции и местах зимовок, современные исследования).

С приветственными словами конференцию открыли директор Бебжанского НП Войцех Дужюк, Пшемислав Навроцкий (Птицы Польши) и Гжегож Мациоровский (Комитет охраны орлов, Польша).

В ходе выступлений выяснилось, что основной угрозой для большого подорлика в Европе, помимо изменений мест обитания, является гибридизация с близкородственным видом – малым подорликом. Эта проблема остро стоит именно в европейской части ареала, так как в центральной и восточной частях России малый подорлик не обитает. Однако дальнейшее расширение его ареала на восток ставит под угрозу существование европейской популяции большого подорлика.

По результатам представленных докладов было выяснено текущее состояние популяции большого подорлика в местах его гнездования. В Польше этот орёл обитает только на территории Бебжанского НП. Здесь его численность составляет около 12–17 пар. В Эстонии известна 1 пара и около 4 гибридных с малым подорликом. В Литве достоверных данных о гнездовании чистой пары большого подорлика нет, но известна 1 гибридная пара. В соседней Латвии также известна только 1 гибридная пара. Одна из самых мощных гнездовых группировок в Европе находится на территории Беларуси. Здесь, согласно исследованиям Валерия Домбровского, обитает 150–180 пар этого орла. В Украине, по предварительным оценкам, должно обитать 10–20 пар большого подорлика, но известно пока только около 4 пар. В Европейской части России, по данным Игоря Карякина, обитает 800–1000 пар, из них, по данным Александра Мищенко, в Московской и Новгородской областях – около 100 пар. Ну а самая большая популяция простирается на восток от Европейской части России: Волго-Уральский

shop. The representatives of each country made their reports. Russia was represented by I. Karyakin (Center of Field Studies, N.Novgorod) and A. Mischenko (Birds Russia, Moscow).

The main questions discussed at the Workshop were as follows: breeding biology of the Greater Spotted Eagle (population, tendencies, monitoring, studying the breeding success, using the habitats and hybridization with the Lesser Spotted Eagle *Aquila pomarina*), as well as the distribution and ecology beyond the breeding range (dangers on their migration routes and winterings, modern studies).

Wojciech Dudziuk (Biebrza National Park), Przemyslaw Nawrocki (Polish Birds), and Grzegorz Maciorowski (Eagle Conservation Committee, Poland) opened the Conference with a welcome speech. It was ascertained that in addition to the changes in the habitats, cross-breeding with the Lesser Spotted Eagle, is the major threat for the Greater Spotted Eagle in Europe. This problem is particularly acute in the European part of the range, since the Lesser Spotted Eagle does not occur in the central and eastern Russia. However, the further eastward expansion of its range threatens the existence of the European population of the Greater Spotted Eagle.

Based on the results of the reports, the current state of the population of the Greater Spotted Eagle in the breeding grounds has been elucidated. In Poland, this eagle species occurs only in the Biebrza National Park. Its population here is approximately 12–17 pairs. In Estonia, the species population numbers only to few pairs of birds with several mixed pairs with the Lesser Spotted Eagle. In Lithuania, no reliable data on breeding of a pure pair of the Greater Spotted Eagle have been obtained; however, one hybrid pair has been known. In neighbouring Latvia, only hybrid pair is also known. One of the largest population in Europe occurs in Belarus. According to the studies by Valery Dombrovskii, 150–180 pairs of this eagle species inhabit this area. According to the preliminary estimations, there should be about 10–20 pairs of the Greater Spotted Eagle in Ukraine; however, only 4 pairs have been found thus far. According to the findings of Igor Karyakin, 800–1000 pairs inhabit the European part of Russia, and, following to Alexander Mischenko, about 100 pairs inhabiting the Moscow and Novgorod districts. And the largest population stretches eastward from the European part of Russia:



Польская команда исследователей большого подорлика (*Aquila clanga*).  
Фото С. Домашевского.

Polish team of Greater Spotted Eagle (*Aquila clanga*) researchers.  
Photo by S. Domashevskiy.



регион – 400–500 пар, Западная Сибирь – 1200–1600 пар, Алтае-Саянский регион – 150–200 пар.

По результатам симпозиума будут опубликованы тезисы.

Фотоотчёт о симпозиуме доступен на сайте проекта<sup>8</sup>.

Контакт (4).

400–500 pairs in the Volga–Ural region and 150–200 pairs in the Altai–Sayan region.

Proceedings of the workshop will be published.

The photographs made during the Workshop are available at the website of the project<sup>8</sup>.

Contact (4).

**(5) Contact:**

Joe Taylor  
Global Species  
Programme Assistant  
BirdLife International,  
Wellbrook Court, Girton  
Road, Cambridge,  
CB3 0NA, UK  
tel.:  
+44 0 1223 277318  
fax:  
+44 0 1223 277200  
joe.taylor@birdlife.org  
www.birdlife.org

**Балобану (*Falco cherrug*) вновь возвращён статус «угрожаемого вида» в новом Красном листе МСОП, подготовленном BirdLife International<sup>9</sup>.**

Известно, что для нужд сокольников на Ближний Восток поставляется большое количество птиц, отлавливаемых в природе. Наряду с такими факторами, как гибель на ЛЭП и отравление ядохимикатами, используемыми в сельском хозяйстве, отлов соколов в природе наносит огромный ущерб диким популяциям. В последние годы лицами, лоббирующими решения ближневосточных сокольников, прилагается много усилий для доказательства того, что балобаны в Азии являются более многочисленными, чем это считают азиатские орнитологи, степень угрозы для балобана уменьшилась и он может быть перенесён из группы «угрожаемых» в «уязвимые». Последний статус позволяет законный отлов соколов-балобанов в дикой природе в некоторых странах Азии и продажу их арабским сокольникам.

Необоснованное снижение статуса балобана в Красном листе МСОП в 2010 г. вызвало острую негативную реакцию ряда российских и казахстанских орнитологов,

**Saker Falcon (*Falco cherrug*) was raised again in the category of “Endangered” in the new Red List IUCN, prepared by BirdLife International<sup>9</sup>.**

It is known that many wild birds are supplied for the needs of falconers in the Middle East. Along with such factors as electrocution and pesticides poisoning, the catching of birds in nature causes a great damage to wild populations.

In recent years much effort was exert to prove that the species in Asia are more numerous and the degree of threat was diminished from “Endangered” to “Vulnerable”. This statute allows legal trapping of Saker Falcons from the wild nature in some Asian countries and selling them to Arab falconers.

Unreasonable decrease in the status of the Saker Falcon in the Red List IUCN 2010 induced a sharp reaction by Russian and Kazakhstani ornithologists and experts on the status of the Saker Falcon in Asian countries, including allegations of ignored data from publications of local authors from these countries. At the initiative of Matyas Prommer by BirdLife Hungary, member of the team of LIFE + project “Conservation of the Saker Falcon in northeastern Bulgaria,

<sup>8</sup> <http://rrcn.ru/wp-content/uploads/2012/03/fotorelacjaeng.pdf>

<sup>9</sup> <http://www.saveraptors.org/en/news.php?id=216>

Балобан (*Falco cherrug*). Фото И. Карякина.  
Saker Falcon (*Falco cherrug*). Photo by I. Karyakin.



которые заявили, что пересмотр статуса игнорирует реальную ситуацию с видом, информация о которой публикуется в национальной литературе, но была проигнорирована BirdLife при пересмотре статуса балобана. По инициативе Матиаша Проммера из BirdLife Венгрии, члена команды LIFE + проекта «Сохранение балобана в Северо-Восточной Болгарии, Венгрии, Румынии и Словакии», статус балобана был повторно рассмотрен BirdLife International, развёрнута острая дискуссия на сайте BirdLife с участием орнитологов из основного ареала вида, в результате чего балобану возвращён статус угрожаемого вида. Не последнюю роль в принятии такого решения сыграли публикации А.С. Левина (2011) и А.В. Мошкина (2010) в журнале «Пернатые хищники и их охрана», а также отчёт Природоохранного фонда Синцзяня (2008), размещённый в Интернет.

BirdLife International ежегодно осуществляет ревизию состояния птиц на планете и обновляет Красный лист МСОП. Ревизия 2012 г. уже завершена и её результаты можно посмотреть на официальном сайте BirdLife<sup>10</sup>. Окончательный список глобально угрожаемых видов, включённых в Красный список МСОП 2012 г., будет официально опубликован BirdLife и МСОП в мае этого года.

Контакт (5).

**(6) Контакт:**

Ринур Бекмансуров  
Национальный парк  
«Нижняя Кама»  
423600, Россия,  
Республика Татарстан,  
г. Елабуга,  
пр. Нефтяников, 175  
тел.: +7 85557 795 87  
rinur@yandex.ru

**(6) Contact:**

Rinur Bekmansurov,  
National Park  
"Nizhnyaya Kama"  
Neftyanikov str., 175,  
Elabuga,  
Republic of Tatarstan  
423600, Russia  
tel.: +7 85557 795 87  
rinur@yandex.ru

**В 2012 г. стартует программа по цветному мечению хищных птиц, реализуемая Российской сетью изучения и охраны пернатых хищников.**

С этой целью в компании INTERREX<sup>11</sup> (Польша) сотрудниками Сети заказаны 760 цветных колец из пластика 4-х размеров для разных видов хищных птиц. В 2012 г. программа будет реализована в 2-х регионах Российской Федерации (Алтае-Саянском и Волго-Уральском регионах), а также на территории Западного Казахстана. Для этих регионов были выбраны следующие цветовые решения колец: бело-оранжевая комбинация – для Алтае-Саянского региона, бело-зелёная – для Волго-Уральского, чёрно-оранжевая –

Hungary, Romania and Slovakia”, the status of the Saker Falcon has been reviewed and BirdLife International accepted data provided by ornithologists from the main range of the species. Finally the Saker Falcon returned to the status “Endangered”. Publications of A. Levin (2011) and A. Moshkin (2010) in the Journal “Raptors Conservation”, as well as the report of the Fund of Nature Conservation of Xinjiang (2008) played a significant role in marking such decision.

BirdLife International made annually review of the status of bird species on the planet and updated the Red List of IUCN. The review for this year was completed and it can be seen on website BirdLife<sup>10</sup>. The final 2012 list of Globally threatened species will be included in the Red List for 2012, which will be announced officially by BirdLife and IUCN in May this year.

Contact (5).

**The programme on colour ringing of birds of prey implemented by the Russian Raptors Research and Conservation Network (RRRCN) starts in 2012.**

For this purpose, 760 colour plastic rings in four sizes for different raptor species have been ordered by the staff of RRRCN from the INTERREX company (Poland)<sup>11</sup>. In 2012, the programme will be implemented in two regions of the Russian Federation (the Altai-Sayan and Volga-Ural regions), as well as in western Kazakhstan. The following colours of the rings have been selected for these regions: the combination of white and orange – for the Altai-Sayan region; the combination of white and green – for the Volga-Ural region; and the combination of black

<sup>10</sup> <http://www.birdlife.org/globally-threatened-bird-forums/wp-content/uploads/2012/02/2011-2012-Forum-topics-Final-decisions5.xls>

<sup>11</sup> <http://www.colour-rings.eu/>

для Западного Казахстана. Для реализации программы цветковые решения колец согласованы с европейскими программами цветного кольцевания, которые ведутся в странах Западной Европы уже много лет.

Кольца для России и Казахстана заказаны на средства пожертвований спонсоров и на личные деньги членов Сети. В настоящее время продолжается работа по привлечению средств для реализации этой программы.

Кроме того, достигнуто соглашение с Европейской программой по цветному мечению подорликов (SECR programme) о предоставлении колец для мечения больших подорликов на территории России, определены 2 цветовых решения: жёлтые кольца с чёрным кодом и чёрные кольца с жёлтым кодом.

Программа по цветному мечению рассчитана главным образом на кольцевание птенцов хищных птиц. Цветные кольца, обозначающие код региона, должны закрепляться на левой лапе птицы, при этом на правой лапе пока будут использоваться стандартные алюминиевые кольца. В последующие годы вместо стандартного кольца планируется использовать второе цветное кольцо – код года.

На цветном кольце мелким шрифтом указан адрес сайта Сети: WWW.RRRCN.RU для более удобного получения информации через Интернет о возврате колец или наблюдении окольцованных птиц. На сайт будет интегрирована он-лайн база данных по кольцеванию, в которую любой желающий сможет внести наблюдения окольцованных птиц и посмотреть регистрации окольцованных птиц, сделанные другими исследователями.

Контакт (6).

and orange – for western Kazakhstan. The colours of the rings used in the programme have been agreed with the European programmes of marking birds with colour rings, which have been conducted in the countries of Western Europe for many years.

The rings to be used in Russia and Kazakhstan have been ordered with the financial support of the sponsors and using the personal funds of RRRCN members. Activities aimed at fundraising to implement this programme are still being carried out.

Furthermore, an agreement with the European programme on colour ringing of the Spotted Eagles (SECR programme) has been reached. According to it, the rings to mark the Greater Spotted Eagles in Russia are to be provided; two colour schemes have been designed: yellow rings with a black code and black rings with a yellow code.

The programme on marking with colour ring was designed generally to ring raptor nestlings. Colour rings corresponding to the code of a region are to be secured to the bird's left leg; the standard aluminium rings will be used thus far to be secured to the right leg. Another colour ring (the code of the year) is intended to be subsequently used instead of the standard ring.

The colour ring shows the address of the RRRCN website (WWW.RRRCN.RU) in small print to make acquisition of the information through the Internet regarding the ring recovers or observations of the ringed birds more convenient. An online bird-ringing database will be integrated to the website, and any person will be able to add his observations of the ringed birds and see the records of the ringed birds made by the other researchers.

Contact (6).

**(7) Контакт:**  
Оргкомитет  
конференции  
zarconf2012@gmail.com

**(7) Contact:**  
Conference Organizing  
Committee  
zarconf2012@gmail.com

**Международная конференция «Наземные позвоночные аридных экосистем», посвящённая памяти Н.А. Зарудного, пройдёт 24–28 октября 2012 г. в национальном университете Узбекистана, г. Ташкент, Узбекистан.**

Организаторы: Узбекстанское зоологическое общество; Среднеазиатское отделение Мензбирова орнитологического общества; Госбиоконтроль Госкомприроды Республики Узбекистан; Академия наук РУз; Министерство высшего и среднего специального образования РУз, Национальный университет Узбекистана; Министерство культуры и спорта РУз, Музей природы Республики Узбекистан.

**International conference “Terrestrial vertebrates of arid ecosystems” devoted to the memory of N.A. Zarudny will held in the Uzbekistan national university (Tashkent, Uzbekistan) on 24–28 October 2012.**

Organizers: Uzbekistan Zoological Society; the Central Asian branch of the Menzbiev Ornithological Society; Department for the Protection of Wildlife of the State Committee for Nature Protection of the Republic of Uzbekistan; Academy of Science of RUz; Ministry of Higher and Secondary Special Education of RUz, Uzbekistan national university; Ministry of Culture and Sport of RUz, Museum of nature of RUz.



Основные направления работы конференции:

- Проблемы фаунистики, зоогеографии и систематики наземных позвоночных пустынных экосистем.

- Современное состояние фауны позвоночных по экспедиционным маршрутам Н.А. Зарудного (Тянь-Шань, Аральское море, Туркменистан (Закаспий), Иран (Персия), Оренбургский край, Псковская область, Харьковская и Полтавская области).

- Современное состояние таксонов позвоночных животных, описанных или названных в честь Н.А. Зарудного.

- Роль зоологических коллекций и музеев в изучении фауны.

- История и перспективы развития таксидермии в странах Средней Азии и прилегающих регионов.

Рабочие языки конференции: русский, узбекский и английский.

Материалы принимаются до 1 мая 2012 г. Контакт (7).

Main topics of the conference will be as follows:

- Problems of faunistics zoogeography and taxonomy of terrestrial vertebrates in desert ecosystems;

- Modern conditions of fauna of vertebrates along the field routes of N.A. Zarudny (Tien-Shan, Aral Sea, Turkmenistan (Trans-Caspian region), Iran (Persia), Orenburg kray, Pskov, Kharkov and Poltava districts);

- Modern status of taxa of vertebrates described or named in honor of N.A. Zarudny;

- Role of zoological collections and museums in the study of fauna

- History and prospects of taxidermy in Central Asia and adjacent regions.

Languages of the conference are Russian, Uzbek and English.

Deadline for submitting of reports and abstracts is 1 May 2012.

Contact (7).

## Contraband of Falcons

### КОНТРАБАНДА СОКОЛОВ

**Трёх соколов-балобанов (*Falco cherrug*) 26.11.2011 г. сняли с рейса в ОАЭ в киевском аэропорту «Борисполь» (Украина)<sup>12</sup>.**

Соколы в истощённом состоянии были обнаружены в багаже гражданина Украины, который собирался лететь в Дубай, сообщает пресс-служба министерства экологии и природных ресурсов Украины.

Соколы находились в неестественном состоянии: усыплены, обложены льдом и помещены в пластиковый контейнер. В тот же день птицы были доставлены в Киевский зоопарк, где ветеринары констатировали признаки анорексии и истощения. Неизвестно, какое время соколы находились в опасном путешествии, но, вероятно, живой груз направлялся в ОАЭ из России.

Во время карантина в течение 30 дней и до решения суда птицы содержались в изоляторе ветеринарного госпиталя.

**Пограничники пункта пропуска «Манас-аэропорт» 02.11.2011 г. пресекли попытку незаконного вывоза балобана (*Falco cherrug*) из Кыргызстана<sup>13</sup>.**

**Three Saker Falcons (*Falco cherrug*) were confiscated from the flight to the UAE in the Kiev airport “Borispol” (Ukraine) on 26/11/2011<sup>12</sup>.**

According to the press service of the Ministry of Environment and Natural Resources of Ukraine the falcons in a state of exhaustion were found in the luggage of a Ukrainian citizen, who was going to fly to Dubai.

The Falcons were in an unnatural condition: euthanized, lined with ice and placed in a plastic container. The same day, the birds were brought to Kyiv Zoo, where veterinarians noted signs of anorexia and malnutrition. It is not known what time the falcons were in such state, but perhaps they were transported to the UAE from Russia.

Birds were kept in the isolation ward of veterinary hospital during the quarantine for 30 days and until a court decision.

**The border guards of the “Manas airport” have prevented the illegal export of the Saker Falcon (*Falco cherrug*) from Kyrgyzstan on 2/11/2011<sup>13</sup>.**

<sup>12</sup> <http://www.ua.rian.ru/incidents/20111027/78902258.html>

<sup>13</sup> <http://svodka.akipress.org/news:101971/>

При оформлении чартерного рейса «Бишкек-Доха» пограничниками задержан гражданин Российской Федерации, у которого при осмотре личного багажа обнаружен один усыпленный балобан. После оформления соответствующих документов задержанный передан сотрудникам ГКНБ КР.

После обследования сокола специалистами соответствующего заведения, выяснилось, что птица находится в отличном состоянии и готова к жизни в природе. Балобана выпустят на волю в ближайшее время.

**Таможенная служба аэропорта г. Алматы (Казахстан) 30.11.2011 г. изъяла 11 соколов балобанов (*Falco cherrug*) у жителя Казахстана при вылете в Арабские Эмираты<sup>14</sup>.**

При таможенном контроле международного авиарейса №254 по маршруту «Алматы-Шарджа» был задержан 40-летний казахстанец, который пытался вывезти с территории республики 11 балобанов. По данному факту возбуждено уголовное дело по ст. 209 ч.1 Уголовного кодекса РК.

Изъятые соколы выпущены на свободу 07.12.2011 г. на территории Алматинской области – в долине р. Или, западнее впадины реки Курты, где распространена данная популяция. Организатор акции – департамент таможенного контроля по г. Алматы.

**Четыре кречета (*Falco rusticolus*) были обнаружены 15.12.2011 г. в аэропорту г. Петропавловск-Камчатский<sup>15</sup>.**

Сотрудниками Камчатского ЛО МВД России на транспорте при досмотре багажных контейнеров в павильоне выдачи багажа была найдена сумка, в которой находились четыре кречета.

В настоящее время по факту обнаружения контрабандного груза проводится проверка, устанавливаются отправители и получатели «живого груза».

Птицы изъяты и переданы специалисту Росохотнадзора Агентства лесного хозяйства и охраны животного мира Камчатского края для дальнейшего выпуска их в естественную среду обитания.

When making a charter flight “Bishkek-Doha” the border guards arrested a citizen of the Russian Federation, which during the inspection of his baggage was found a Saker euthanized. After registration of the relevant documents the detainee was handed over to officers of the State Committee of National Security of RK.

Examination by experts from the special organization revealed this bird is in perfect condition and ready for life in the wild. Sakers will be released in the near future.

**Customs Service of the airport in Almaty (Kazakhstan) confiscated 11 Saker Falcons (*Falco cherrug*) from a resident of Kazakhstan at the departure of the UAE on 11/30/2011<sup>14</sup>.**

When the customs control of the international flight 254 “Almaty-Sharjah” exercising a 40-year-old citizen of Kazakhstan, who tried to take 11 Sakers off from the territory of the Republic, was arrested. Criminal proceedings were instituted under article 209 Part 1 of the Criminal Code of RK.

Confiscated falcons were released in the wild in the territory of the Almaty district – in the Ile river valley, to the west of the Kurta river basin, where this population lives, on 12/07/2011. The Department of Customs Control of Almaty organized the releasing.

**Four Gyrfalcons (*Falco rusticolus*) were found at the airport of Petropavlovsk-Kamchatsky (Russia) on 15/12/2011<sup>15</sup>.**

The officers of Kamchatka of the Ministry of Internal Affairs of Russia on transport found a black sport bag with four Gyrs when examining the baggage containers in the hall of baggage. Live birds were cynically packaged and disguised as luggage, if they were not alive.

Now the investigation is being carried out, senders and recipients of the “living cargo” are being ascertained.

The birds were confiscated and handed to a specialist of the Agency for Forestry and Wildlife Protection of the Kamchatka Kray for releasing in the wild.

<sup>14</sup> <http://kzinform.com/ru/news/20111208/05789.html>

<sup>15</sup> <http://www.dvuvdt.ru/node/1136>

**Полиция и ФСБ 26.12.2011 г. изъяли в г. Анадырь (Чукотка, Россия) четырёх кречетов (*Falco rusticolus*), подготовленных к отправке в другой регион<sup>16</sup>.**

По сообщению пресс-службы УМВД России по Чукотскому АО четыре кречета – три самки и один самец – были обнаружены в гараже одного из жителей столицы Чукотки во время совместно проведённой оперативниками полиции Анадыря и органов госбезопасности операции. Вызванный сразу же после этого орнитолог дал заключение, что жизни редких птиц ничего не угрожает. «Было установлено, что пернатых выловили неподалеку от Анадыря, в районе сопки Дионисия. В связи с тем, что с момента их пленения прошло не так много времени и состояние птиц тревоги не вызывает, в ближайшее время они будут отпущены на волю», – сообщили в пресс-службе УМВД.

Решается вопрос о возбуждении уголовного дела в отношении лиц, предположительно участвовавших в отлове и подготовке к отправке кречетов за пределы округа.

**В Московской области 05.03.2012 г. направлены в суд уголовные дела в отношении бывших сотрудников милиции, обвиняемых в злоупотреблении должностными полномочиями при контрабандном провозе птиц, занесённых в Красную книгу РФ<sup>17</sup>.**

Московским межрегиональным следственным управлением на транспорте Следственного комитета РФ по фактам контрабанды живых кречетов завершено расследование двух уголовных дел. Первое уголовное дело завершено в отношении трёх бывших инспекторов отдела по досмотру ЛУВД в аэропорту Домодедово: 38-летнего Александра Кустова, 29-летнего Дмитрия Городенка и 34-летнего Алексея Курохтина. В зависимости от роли каждого, они обвиняются в совершении преступлений, предусмотренных ч. 1 ст. 285 УК РФ (злоупотребление должностными полномочиями) и ч. 4. ст. 33 УК РФ (подстрекательство к злоупотреблению должностными полномочиями). Второе уголовное дело завершено в отношении 42-летнего бывшего следователя СО при ЛУВД Домодедово Михаила Лаува и 38-летнего бывшего сотрудника ЛУВД в

**In Anadyr (Chukotka, Russia) the officers of the Ministry of Internal Affairs and FSS detained four Gyrfalcons (*Falco rusticolus*), prepared to ship to another region on 26/12/2011<sup>16</sup>.**

According to the press service of the Ministry of Internal Affairs of Russia on the Chukotka Autonomous Region four Gyrfalcons – three female and one male – were found in a garage of a citizen of Chukotka during a joint operation by FSS and police.

An ornithologist, having been called immediately, concluded that the life of rare birds was in no danger. "It was found that the birds were caught near Anadyr, in the hill of Dionysius. Due to the fact that there little time has passed since the birds were caught and condition of the birds does not cause anxiety they will be released in the wild in the near future", – said the press service of the Ministry of Internal Affairs.

The question about instituting the criminal proceedings against the persons conceivably engaged in illegal catching of Gyrs and preparation for its removal from Chukotka is solving.

**Criminal cases against former police officers who were accused of abuse their authority for the smuggling of birds, listed in the Red Data Book of RF, were brought before the court in the Moscow district on 05/03/2012<sup>17</sup>.**

Moscow interregional transport investigation department of the Investigative Committee of the Russian Federation on the facts of smuggling of live Gyrfalcons completed an investigation of two criminal cases. The first criminal case was against the three former officers of MIA at the Domodedovo Airport: Alexander Kustov, Dmitry Gorodenok and Alexei Kurokhtin. They are accused of committing crimes under the Criminal Code. The second criminal case was against n the former investigator at Domodedovo Michael Lauva and former officer of MIA at Sheremetyevo Airport Gregory Sabodash. They are also accused of committing crimes under the Criminal Code of RF.

According to the investigation, in the early 2010, A. Kustov decided to purchase Gyrfalcons (*Falco rusticolus*) in the territory of Russia for the purpose of selling them to the Middle East. To realize his intention, he drew his colleagues into it for money. Then,

<sup>16</sup> <http://eco.ria.ru/danger/20111226/526704457.html>

<sup>17</sup> <http://sledcom.ru/news/88227.html>



аэропорту Шереметьево Григория Сабодаша. Они также в зависимости от роли каждого обвиняются в совершении преступлений, предусмотренных ч. 1 ст. 285 УК РФ (злоупотребление должностными полномочиями) и ч. 4. ст. 33 УК РФ (подстрекательство к злоупотреблению должностными полномочиями).

По версии следствия, в начале 2010 г. А. Кустов решил приобрести на территории России кречетов (*Falco rusticolus*) с целью последующей их продажи в страны Ближнего Востока. К реализации своего умысла он за денежное вознаграждение привлёк сослуживцев: Д. Городенка и А. Курохтина. Затем А. Кустов через своего знакомого купил партию указанных птиц.

Вечером 4 октября 2010 г. А. Курохтин и Д. Городенок встретили в аэропорту Домодедово двух девушек-курьеров, перевозивших редких соколов в ОАЭ. Обвиняемые помогли им зарегистрироваться на рейс Москва-Дубай и оформить багаж, в котором имелись запрещённые к вывозу птицы. Впоследствии, используя свои должностные полномочия, милиционеры лично переместили данный багаж в зону погрузки в самолёт и договорились с грузчиками о принятии багажа без таможенного досмотра. Однако в ходе оперативно-розыскных мероприятий птицы были обнаружены и изъяты.

Подобная попытка вывезти кречетов в ОАЭ была предпринята и через аэропорт Шереметьево. С этой целью М. Лаува предложил участие в контрабанде за вознаграждение Г. Сабодашу. Последний согласился, и утром 27 ноября 2010 г. лично пронёс мимо таможенного досмотра четырёх птиц и в свободной зоне аэропорта передал их курьеру, ожидавшему рейс в ОАЭ. Но данная попытка также была пресечена оперативными сотрудниками.

Следствием собрана достаточная доказательственная база, в связи с чем уголовные дела с утверждёнными обвинительными заключениями направлены в Домодедовский и Химкинский городские суды Московской области для рассмотрения по существу.



Кречет (*Falco rusticolus*), задержанный сотрудниками таможи аэропорта Домодедово. Фото МКРУ.

Gyrfalcon (*Falco rusticolus*), confiscated by customs officer of Domodedovo airport. Photo from MKRU.

A. Kustov, through his friend bought the birds.

Evening of October 4, 2010, at the airport Domodedovo A. Kurokhtin and D. Gorodenok met with two female couriers with rare specimens of fauna, who were going to the UAE. Defendants had helped them to register on the flight from Moscow to Dubai and arrange luggage with birds, export of which was prohibited. Later, using their official powers, the policemen personally handed this baggage to the loading area on a plane and have agreed with the porters taking luggage without customs inspection. However, the birds were found and confiscated.

A similar attempt to take gyrfalcons in the UAE has been made, and through Sheremetyevo Airport. For this purpose, M. Lauva offered G. Sabodash to participate for the money in the smuggling. He consented, and the morning of November 27, 2010 personally carried four birds past the customs inspection and in the free zone of the airport passed to the courier, who was waiting the flight to the UAE. But this attempt was also prevented by officers of police.

During the investigation the sufficient evidences were collected, and the criminal cases with the confirmation of the indictment were brought before the Domodedovo and Khimki municipal courts of the Moscow district.

## UNEP/CMS/Resolution 10.11 Power Lines and Migratory Birds

Adopted by the Conference of the Parties at its Tenth Meeting

(Bergen, 20–25 November 2011)

### ЮНЕП/ КМВ/РЕЗОЛЮЦИЯ 10.28. ЛИНИИ ЭЛЕКТРОПЕРЕДАЧИ И МИГРИРУЮЩИЕ ВИДЫ

Принята Конференцией Сторон на её десятом совещании

(Берген, 20–25 ноября 2011 года)

Ссылаясь на статью III 4(b) Конвенции, в которой предлагается Сторонам КМВ стремиться, в частности, к предупреждению, удалению, компенсации или минимизации, при необходимости, негативных последствий деятельности или факторов, которые серьезно затрудняют или препятствуют миграции видов;

Признавая далее резолюцию 7.4 о гибели мигрирующих птиц от поражения электротоком, которая поощряет Стороны принимать надлежащие меры для сокращения и предотвращения гибели птиц на линиях электропередачи (ЛЭП) среднего напряжения в результате реализации проектов по смягчению последствий гибели;

Принимая во внимание, что резолюция 7.4 и «Предлагаемые практические решения по защите птиц на ЛЭП» (UNEP/CMS/Inf.7.21) до сих пор полностью в силе;

С удовлетворением отмечая Рекомендацию №110, которая была принята в 2004 г. Постоянным комитетом Конвенции о сохранении европейской дикой природы и естественной среды обитания (Бернская конвенция) по минимизации негативных последствий влияния воздушных ЛЭП на птиц;

Приветствуя доклады правительств стран о выполнении Рекомендации №110/2004 (T-PVS/Files (2010) 11), представленные на 30-м заседании Постоянного комитета Бернской конвенции, и описания главных мер, принятых Сторонами для уменьшения отрицательного воздействия ЛЭП;

Приветствуя далее «Заявление о позиции по проблеме Птицы и ЛЭП: риски для птиц от ЛЭП и как свести к минимуму эти негативные последствия», принятое в 2007 г. BirdLife International и Рабочей группой по Директивам о птицах и местообитаниях, призывающее реализовывать соответствующие технические решения для уменьшения побочных эффектов влияния ЛЭП на птиц;

Подчеркивая необходимость сбора данных о распределении птиц, численности популяций и их перемещениях, как неотъемлемой части оценки воздействия на окружающую среду (ОВОС), до и/или на этапе планирования электросетей, а также необходимость регулярного мониторинга смертности от электрического тока и столкновений птиц с существующими ЛЭП;

Приветствуя «Будапештскую декларацию по охране птиц и ЛЭП», принятую 13 апреля 2011 г. на конференции «Линии электропередачи и смертность птиц

Recalling Article III 4(b) of the Convention which requests Parties to endeavour, *inter alia*, to prevent, remove, compensate for or minimize, as appropriate, the adverse effects of activities or obstacles that seriously impede or prevent the migration of species;

Further recalling Resolution 7.4 on the electrocution of migratory birds, which encourages Parties to take appropriate measures to reduce and avoid the electrocution of migratory birds from medium voltage transmission lines by implementing a number of mitigation measures;

Noting that Resolution 7.4 and the “Suggested Practices for Bird Protection on Power Lines” (UNEP/CMS/Inf.7.21) are still fully valid;

Noting with satisfaction Recommendation №110, which was adopted in 2004 by the Standing Committee of the Convention on the Conservation of European Wildlife and Natural Habitats (Bern Convention) on minimizing adverse effects of above-ground electricity transmission facilities (power lines) on birds;

Welcoming the Report by the Governments on the implementation of Recommendation №110/2004 (T-PVS/Files (2010) 11), as presented to the 30<sup>th</sup> meeting of the Standing Committee of the Bern Convention and describing valuable measures taken by Parties to reduce the adverse effects of power lines;

Further welcoming the “Position Statement on Birds and Power Lines: On the risks to birds from electricity transmission facilities and how to minimise any such adverse effects”, adopted in 2007 by the BirdLife International Birds and Habitats Directives Task Force, calling for appropriate technical measures to reduce the adverse effects of power lines;

Highlighting the need to collect data on bird distribution, population size and movements as an essential part of an Environmental Impact Assessment (EIA), prior to and/or during the planning phase of a power line, and the need to monitor regularly the mortality caused by electrocution and collision with existing power lines;

Welcoming the “Budapest Declaration on bird protection and power lines”, as adopted on 13 April 2011 by the Conference on “Power lines and bird mortality in Europe” which calls for, *inter alia*, an international programme consisting of groups of national experts on bird safety and power lines, wider dissemination of

в Европе», которая предусматривает, в частности, международную программу, реализуемую группами национальных экспертов по борьбе за безопасность птиц от ЛЭП, более широкое распространение знаний и улучшение проектирования ЛЭП на основании данных о распределении птиц;

*Ссылаясь* на «Руководство о том, как избежать, минимизировать или смягчить воздействие развития инфраструктуры и связанных с ней нарушений, влияющих на птиц» (Сохранение Правила №11), подготовленное Афро-Евразийским Соглашением по мигрирующим водно-болотным птицам, которое содержит ряд соответствующих рекомендаций;

*Признавая* важность для общества бесперебойных поставок энергии и электрического тока, в частности, когда замыкания, вызванные птицами, приводят к простоям и нарушениям в подаче энергии, и, следовательно, удачное расположение линий электропередачи и защитные меры, применяемые на них, обеспечат беспроблемную ситуацию и для птиц, и для стабильного обеспечения электроэнергией;

*Отмечая* «Обзор конфликтов между перелётными птицами и сетями электроснабжения в Афро-Евразийском регионе» (UNEP/CMS/Conf.10.29), а также будучи обеспокоенными тем, что в рамках Афро-Евразийского региона десятки миллионов перелётных птиц погибают ежегодно в результате поражения электрическим током и столкновений, в том числе аисты, журавли, многие другие виды водоплавающих птиц, хищных птиц, дрофы и куриные;

*Отмечая*, что многие птицы, погибающие от поражения электрическим током и/или столкновений, являются охраняемыми на международном уровне, в том числе находящиеся под защитой КВМ и соглашений по Афро-Евразийским мигрирующим водно-болотным птицам, Ближневосточной дрофе и Афро-Евразийским хищным птицам;

*Обеспокоенные* тем, что срочно необходимы дальнейшие исследования и мониторинг проблемы гибели птиц на ЛЭП, что очень мало исследований, которые в настоящее время достаточно хорошо ведутся и могут быть учтены в руководящей политике, и что существует серьёзный географический перекося в исследованиях, который должен быть исправлен;

*Признавая* выводы и рекомендации относительно проблемы существования птиц и ЛЭП, представленные в документе UNEP/CMS/Conf.10.29, в котором, в частности, подчёркивается, что число гибнущих птиц может быть существенно уменьшено, если при планировании и строительстве ЛЭП будут применяться меры по смягчению последствий;

*Приветствуя* «Руководство о том, как избежать или смягчить последствия влияния сетей электроснабжения на перелётных птиц в Афро-Евразийском регионе» (UNEP/CMS/Conf.10.30), которое содержит широкое практическое руководство, в частности, меры по смягчению последствий, результаты исследований и мониторинга птиц, а также технические проекты ЛЭП;

*Признавая*, что ряд государств ареала уже приме-

knowledge, and improved planning of power lines in relation to bird distribution data;

*Recalling* the African-Eurasian Migratory Waterbird Agreement's "Guidelines on how to avoid, minimize or mitigate impact of infrastructural developments and related disturbance affecting waterbirds" (Conservation Guidelines No. 11), which contain a number of relevant recommendations;

*Recognizing* the importance for society of maintaining a stable energy supply and that electrocutions, in particular, sometimes cause outages or disruption and thus that appropriate location of power lines and mitigation measures applied to power lines provide a win-win situation for birds and stability of power provision;

*Noting* the "Review of the conflict between migratory birds and electricity power grids in the African-Eurasian region" (UNEP/CMS/Conf.10.29), and concerned that within the African-Eurasian region tens of millions of migratory birds are killed annually as a result of electrocution and collision, including storks, cranes, many other waterbird species, birds of prey, bustards and grouse;

*Noting* that many of the birds killed by electrocution and/or collision are internationally protected, including under CMS and the CMS instruments on African-Eurasian Migratory Waterbirds, Middle-European Great Bustard and African-Eurasian Birds of Prey;

*Concerned* that further research and monitoring on birds and power lines are urgently required, that only few studies are currently available that are sufficiently well-designed to assist in guiding policy, and that there is a serious geographical bias in research that needs to be addressed;

*Recognizing* the conclusions and recommendations concerning birds and power lines presented in document UNEP/CMS/Conf.10.29 which, *inter alia*, highlight that the number of birds killed can be substantially reduced if mitigation measures are applied during the planning and construction of power lines;

*Welcoming* the "Guidelines on how to avoid or mitigate the impact of electricity power grids on migratory birds in the African-Eurasian region" (UNEP/CMS/Conf.10.30), which provide extensive practical guidance on, *inter alia*, mitigation measures, bird surveys and monitoring and the technical design of power lines;

Acknowledging that a number of Range States are already applying mitigation measures, for example, during planning of the location and route of new power lines;

*Noting* with satisfaction that funding has been made available, *inter alia*, through the EU/LIFE programme, to take immediate measures to protect a number of rare species, including the Great Bustard (*Otis tarda*) and Imperial Eagle (*Aquila heliaca*), from electrocution and collision;

*Noting with satisfaction* also the UNDP/GEF 'Migratory Soaring Birds Project', which is being implemented by BirdLife International, and which aims to ensure



няет меры по смягчению последствий, например, при планировании маршрутов прохождения новых ЛЭП;

С удовлетворением отмечая, что было выделено финансирование, в частности, через программы ЕС/LIFE, и приняты незамедлительные меры для защиты ряда редких видов, в том числе дрофы (*Otis tarda*) и орла-могильника (*Aquila heliaca*), и для снижения уровня гибели птиц от поражения электротоком и столкновений с проводами;

С удовлетворением отмечая также проект ПРООН/ГЭФ «Мигрирующие парящие птицы», который реализуется BirdLife International, направленный на сохранение мигрирующих птиц-парителей, нацеленный на промышленность, включая энергетический сектор, на берегу Красного моря на пролётном пути Рифт-Валли, и что этот проект имеет целью содействие осуществлению настоящей резолюции и вышеупомянутых руководящих принципов на национальном и местном уровнях;

Отмечая с благодарностью щедрую финансовую поддержку компании RWE Рейн-Рух Гамбург Нетсервис (RWE Rhein-Ruhr GmbH Netzservice) в разработке и производстве вышеупомянутого обзора и руководящих документов (UNEP/CMS/Conf.10.29 и UNEP/CMS/Conf.10.30) и

С удовлетворением отмечая дискуссии на 17-м заседании Учёного совета и заседании технического комитета АЕВА на своём 10-м заседании по проектам вышеупомянутого обзора и руководящих документов по проблеме «Птицы и ЛЭП», и осознавая указания этих форумов, которые были включены в обоих документах;

Конференция Сторон Конвенции о сохранении мигрирующих видов диких животных:

1. Приветствует «Руководство о том, как избежать или смягчить последствия сетей электроснабжения на перелётных птиц в Афро-Евразийском регионе» (UNEP/CMS/Conf.10.30);

2. Настоятельно призывает Стороны и призывает страны, не являющиеся Сторонами КВМ, к применению этих руководящих принципов в зависимости от обстоятельств, а также:

2.1 применять в Афро-Евразийском регионе, насколько это возможно, и в соответствующих случаях в других странах, Стратегию экологических правил АЕВА №11 по стратегической экологической оценке (СЭО) и оценке воздействия на окружающую среду (ОВОС) процедур, связанных с развитием ЛЭП;

2.2 консультировать на регулярной основе заинтересованные стороны, включая правительственные учреждения, научные организации, НГО и организации энергетического сектора, в целях совместного контроля за воздействием ЛЭП на птиц и договориться о совместных действиях;

2.3 выявлять основное распространение птиц, численность популяций, миграции и перемещения, в том числе между местами размножения, отдыха и кормления, как можно раньше при планировании любого проекта ЛЭП, в течение не менее одного года, и с особым акцентом на те виды, про которых известно, что они уязвимы к поражению электрическим током или столкновению с проводами, проводить целевые исследования

that the conservation needs of migratory soaring birds are addressed by industry, including the energy sector, along the Red Sea/Rift Valley Flyway, and the potential this project has to promote the implementation of this resolution and the above-mentioned guidelines at national and local levels;

*Acknowledging with thanks* the generous financial support provided by RWE Rhein-Ruhr Netzservice GmbH towards the development and production of the above-mentioned review and guideline documents (UNEP/CMS/Conf.10.29 and UNEP/CMS/Conf.10.30); and

*Noting with satisfaction* the discussions at the 17<sup>th</sup> Meeting of the Scientific Council and those during the AEW Technical Committee at its 10<sup>th</sup> meeting on the drafts of the above-mentioned review and guideline documents on power lines and birds, and aware of the guidance provided by these fora, which has been incorporated into both documents;

*The Conference of the Parties to the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals*

1. Welcomes the “Guidelines on how to avoid or mitigate the impact of electricity power grids on migratory birds in the African-Eurasian region” (UNEP/CMS/Conf.10.30);

2. Urges Parties and encourages non-Parties to implement these Guidelines as applicable and to:

2.1 apply, in the African-Eurasian region as far as possible, and as applicable elsewhere, AEW Conservation Guidelines No. 11 on Strategic Environmental Assessment (SEA) and Environmental Impact Assessment (EIA) procedures regarding the development of power lines;

2.2 consult regularly relevant stakeholders, including government agencies, scientific bodies, non-governmental organizations and the energy sector, in order to monitor jointly the impacts of power lines on birds and to agree on a common policy of action;

2.3 establish a baseline of bird distribution, population sizes, migrations and movements, including those between breeding, resting and feeding areas, as early as possible in the planning of any power line project, over a period of at least one year, and with particular emphasis on those species known to be vulnerable to electrocution or collision and if such studies identify any risks, to make every effort to ensure these are avoided;

2.4 design the location, route and direction of power lines on the basis of national zoning maps and avoid, wherever possible, construction along major migration flyways and in habitats of conservation importance, such as Important Bird Areas, protected areas, Ramsar sites, the East Asian-Australasian Flyway Site Network, the West/Central Asian Site Network for Siberian Crane and other waterbirds and other critical sites as identified by the Critical Site Network (CSN) Tool for the African-Eurasian region;

2.5 identify those sections of existing power lines

ния, и если такие исследования выявляют любые риски для птиц, сделать всё возможное, чтобы их избежать;

2.4 *разрабатывать* местоположение, маршруты и направление ЛЭП на основе национальных карт зонирования, избегать, по возможности, строительства ЛЭП вдоль основных путей миграции и в местах обитания, имеющих природоохранное значение, например, ключевых орнитологических территориях, охраняемых территориях, Рамсарских угодьях, участках сети Восточного – Азиатско-Австралийского и Западного – Центрально-Азиатского пролётных путей для стерха (*Grus leucogeranus*) и других околоводных птиц, других критически важных участках, определённых Руководством Сети критических мест (Critical Site Network – CSN) для Афро-Евразийского региона;

2.5 *выявлять* те участки существующих ЛЭП, которые являются причиной относительно высокого уровня травматизма птиц и/или смертности от электрического тока и/или столкновений с проводами, и реконструировать их в первоочередном порядке с применением методов, рекомендованных Руководящими принципами UNEP/CMS/Conf.10.30 и

2.6 *регулярно* проводить мониторинг и оценку влияния ЛЭП на популяции птиц в национальном масштабе, а также эффективности мер по смягчению последствий, принятых для минимизации влияния ЛЭП на популяции птиц;

3. *Настоятельно призывает* Стороны и предлагает странам, не являющимся Сторонами, межправительственным организациям и другим соответствующим учреждениям, при необходимости, включать меры, содержащиеся в данной резолюции, в их национальные стратегии, планы действий и соответствующее законодательство, если это применимо, для того, чтобы убедиться, что влияние ЛЭП на популяции птиц сведено к минимуму, и призывает Стороны представлять доклады о ходе осуществления настоящей резолюции на каждой Конференции Сторон в качестве части их национальных докладов;

4. *Призывает* электроэнергетические компании, такие как RWE RBE Рейн-Рух Гамбург Нетсервис, к широкому распространению Руководящих принципов в их сетях, в том числе на соответствующих конференциях;

5. *Просит* учёный совет, в частности, рабочие группы по птицам и пролётным путям, следить за выполнением этой резолюции и давать дальнейшие указания, когда становятся доступными новые разработки по снижению влияния ЛЭП на птиц, например, усовершенствованные методы смягчения их влияния;

6. *Поручает* секретариату, в тесном сотрудничестве с соответствующими соглашениями КВМ, ознакомить секретариат Бернской конвенции с целью регулярного обновления руководств по предотвращению влияния ЛЭП, по мере необходимости, и донести это до соответствующих Сторон, и

7. *Настоятельно призывает* Стороны и предлагает ЮНЕП и другим соответствующим международным организациям, а также организациям энергетического сектора, оказывать финансовую поддержку осуществлению этой резолюции.



Канюк (*Buteo buteo*), погибший на ЛЭП от поражения электротоком. Фото А. Левашкина.

*Electrocuted Common Buzzard (Buteo buteo).  
Photo by A. Levashkin.*

that are causing relatively high levels of bird injury and/or mortality due to electrocution and/or collision, and modify these as a matter of priority by applying the techniques recommended by the Guidelines in UNEP/CMS/Conf.10.30; and

2.6 *regularly* monitor and evaluate the impact of power lines on bird populations at the national scale, as well as the effectiveness of mitigation measures put in place to minimize the impact of power lines on bird populations;

3. *Urges Parties and invites* non-Parties, inter-governmental organizations and other relevant institutions, as appropriate, to include the measures contained in this Resolution in their National Biodiversity Strategies and Action Plans and relevant legislation, if applicable, in order to ensure that the impact of power lines on bird populations is minimized, and calls on Parties to report progress in implementing this Resolution to each Conference of the Parties as part of their National Reports;

4. *Encourages* electricity companies such as RWE Rhein-Ruhr Netzservice GmbH to disseminate the Guidelines widely within their networks, including at relevant conferences;

5. *Requests* the Scientific Council, specifically the Working Groups on birds and flyways, to monitor the implementation of this Resolution and to provide further guidance when relevant new developments on reducing the impact of power lines on birds become available, such as improved mitigation techniques;

6. *Instructs* the Secretariat, in close cooperation with relevant CMS agreements, to consult the Secretariat of the Bern Convention in order to update the mitigation guidelines regularly, as appropriate, and to disseminate these to their respective Parties; and

7. *Urges Parties and invites* UNEP and other relevant international organizations, as well as the energy sector, to support financially the implementation of this Resolution.

**UNEP/CMS/Resolution 10.28 Saker Falcon *Falco cherrug****Adopted by the Conference of the Parties at its Tenth Meeting**(Bergen, 20–25 November 2011)***ЮНЕП/ КМВ/РЕЗОЛЮЦИЯ 10.28. БАЛОБАН *FALCO CHERRUG****Принята Конференцией Сторон на её десятом совещании**(Берген, 20–25 ноября 2011 года)*Балобан (*Falco cherrug*). Фото И. Карякина.Saker Falcon (*Falco cherrug*). Photo by I. Karyakin.

Принимая во внимание, что 10-я Конференция Сторон КМВ создала Рабочую группу для рассмотрения внесённого Европейским Союзом и его государствами-членами предложения о включении балобана (за исключением монгольской популяции) в Приложение I КМВ;

Принимая во внимание, что хотя в данный момент некоторые Стороны не вполне уверены, что включение в Приложение I КМВ является лучшим средством для улучшения природоохранного статуса балобана, и полагают, что стороны должны предпринимать меры, предусмотренные другими международными инструментами, особо указывая на необходимость мер, которые были бы поддержаны всеми, Стороны готовы присоединиться к консенсусу;

Соглашаясь, что предложение о включении балобана в Приложение I КМВ исключает популяцию Монголии ввиду существующей в этой стране программы сохранения балобана и управления его популяцией, которая развивается в сотрудничестве с Экологическим агентством Абу-Даби, действующим от имени Правительства Объединённых Арабских Эмиратов;

Признавая далее, что сохранение балобана должно основываться на сотрудничестве, вовлекающем широкий круг сторон, и отмечая, в частности, вклад Экологического агентства Абу-Даби, действующего от имени Правительства Объединённых Арабских Эми-

Noting that CMS COP10 created a Working Group to consider the proposal made by the European Union and its Member States to list the Saker Falcon *Falco cherrug* in CMS Appendix I, excluding the population of Mongolia;

Noting that, although some Parties are not, at this point in time, fully convinced that Appendix I listing is the best means of achieving improvements in the conservation status of the Saker Falcon and believe that parties should take actions consistent with other international instruments, stressing the need for conservation actions to be supported by all, Parties are ready to join a consensus;

Recognizing that the proposal to list the Saker Falcon in CMS Appendix I excludes the population in Mongolia, in recognition of their Saker conservation and management programme, which has been carried out in collaboration with the Environment Agency – Abu Dhabi, on behalf of the Government of the United Arab Emirates;

Further recognizing that the conservation of the Saker Falcon should be a partnership involving a wide range of parties, and noting in particular the contributions made to date by the Environment Agency – Abu Dhabi on behalf of the Government of the United Arab Emirates and by the Saudi Wildlife Authority on behalf of the Government of the Kingdom of Saudi Arabia;

Also recognizing the need for CMS to work with a range of Multilateral Environmental Agreements in the conservation and restoration of Saker Falcon populations, including in particular CITES;

The Conference of the Parties to the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals:

1. Agrees to list the Saker Falcon in CMS Appendix I, excluding the population in Mongolia, and decides to establish an immediate Concerted Action supported by all parties;

2. Decides, as part of the Concerted Action, on the establishment of a Task Force under the auspices of the Interim Coordinating Unit of the UNEP/CMS Memorandum of Understanding on the Conservation of Migratory Birds of Prey in Africa and Eurasia (Raptors MoU), to bring together Range States, Partners and interested parties, to develop a coordinated Global Action Plan, including a management and monitoring system, to conserve the Saker Falcon;



ратов, и Саудовской природоохранной администрации (Saudi Wildlife Authority), действующей от имени Правительства Королевства Саудовской Аравии;

Также принимая во внимание, что над сохранением и восстановлением популяций балобана КМВ должна работать с рядом других многосторонних природоохранных соглашений, включая, в частности, СИТЕС;

Конференция Сторон Конвенции по сохранению мигрирующих видов диких животных:

1. *Соглашается* включить балобана в Приложение I КМВ, за исключением монгольской популяции, и *решает* приступить к немедленным Согласованным действиям, поддержанным всеми сторонами.

2. *Принимает решение* о создании в рамках этих Согласованных действий Тематической рабочей группы (Task Force) под покровительством Временного координационного органа ЮНЕП/Меморандума КМВ о взаимопонимании в сфере сохранения мигрирующих хищных птиц в Африке и Евразии (MoV о пернатых хищниках), чтобы обеспечить взаимодействие государств ареала балобана, партнёров и заинтересованных сторон с целью разработки скоординированного Глобального плана действий по сохранению балобана, включающего систему мониторинга и управления.

3. *Решает* предоставить финансовые и другие ресурсы для деятельности Тематической рабочей группы и для выполнения Согласованных действий в сотрудничестве со Сторонами MoV о пернатых хищниках, государствами ареала и другими заинтересованными сторонами.

4. *Решает*, что улучшение природоохранного статуса балобана в одной из стран ареала может быть основанием допустить неистощительное изъятие из природы в этой стране при условии реализации системы управления. В таких случаях Сторона или Стороны могут попросить сделать для этой страны ареала исключение из требований Приложения I. Тематическая рабочая группа будет прилагать усилия, чтобы облегчить прохождение этого процесса в Научном совете между сессиями и в Конференции Сторон.

5. *Указывает*, что Тематическая рабочая группа должна собраться в первом квартале 2012 г., чтобы определить первоочередные действия и немедленно начать их выполнение.

6. *Рекомендует* установить следующие сроки для мониторинга деятельности Тематической рабочей группы и её отчетов:

– Отчёт к 1-й Встрече Сторон MoV о пернатых хищниках, ожидаемой в последнем квартале 2012 г.;

– Отчёт к межсессионной 18-й встрече Научного совета Конвенции;

– Отчёт к 11-й Конференции Сторон, и к тому же времени должны быть представлены предложения о понижении статуса балобана [т.е. о переводе его в другое Приложение].

7. *Предписывает* Секретариату КМВ ознакомить с этой Резолюцией многосторонние природоохранные соглашения, в частности Секретариат СИТЕС, и попросить их внести свой вклад в деятельность Тематической рабочей группы по балобану.

3. *Decides* to provide financial and other resources for the operation of the Task Force and for the implementation of the Concerted Action in cooperation with the Signatories of the Raptors MoU, Range States and other interested parties;

4. *Decides* that improvements in the conservation status of the Saker Falcon in any Range State may allow sustainable taking from the wild in that Range State under a management system. In such cases a Party or Parties may request an exclusion from Appendix I listing to apply in that Range State. The Task Force will endeavour to facilitate this process through the Scientific Council inter-sessionally and through the Conference of the Parties;

5. *Instructs* the Task Force to meet in the first quarter of 2012 to identify priority actions and to begin implementation immediately;

6. *Recommends* that the timeline for the monitoring activities and reporting of the Task Force would be as follows:

– Report to the 1<sup>st</sup> Meeting of the Signatories of the UNEP/CMS Raptors MoU, envisaged for the last quarter of 2012;

– Report to the intersessional 18th Scientific Council meeting;

– Report to COP11, and consideration given to downlisting the Saker Falcon at that time;

7. *Instructs* the CMS Secretariat to convey this Resolution to the Multilateral Environmental Agreements, in particular to the CITES Secretariat, and to request them to contribute to the efforts of the Saker Falcon Task Force.



Балобан. Фото И. Карякина.  
Saker Falcon. Photo by I. Karyakin.